

S'ensuivent les noëls--Description

Title: Sēsnuīēt les noelz tresexcelens/et contemplatifs les
 q̄lz chātent/les filles rendues/par devotion/3 woodcuts in
 each of the inner and outer margins, abstract in design;
 within these a large woodcut of the Incarnation; below this
 on the tail of the page, a woodcut of a bird, a snail, and
 another bird, this one upside down.

Colophon: Si finissent les noelz tresdevotz/et joieulx les
 q̄lz chantent les fil/les redues. a paris par devotion/
 Nouvelemēt imprimes p mai=/stre guill'e guerson de ville
 logue/demourāt devāt le coliege de reins/pres sainte gene-
 viefve Et la on/les trouvera avec plusiers bōs/Livres nou-
 veaulx tant en latin/que en francoys en diverses sci=/ences
 et facultés

Ornaments: At the tails of fols. 1', 2, and 3' appear oblong
 woodcuts of a bird, a snail, and an upside down bird; a
 flower and a lamb upside down; and an abstract design, re-
 spectively.

Contents:

1. Ccnditor alme siderum, f. 1'
2. A la venue de Noël, f. 2
3. Noël, ceste journée (refrain), Sçavés comment il en alla?
 (verse), (timbre: Il[s] sont en grant pensée), f. 3
4. Or chantons du cueur ignel -- O Noël, (timbre: Je suis
 aymé au curé), f. 4.

S'ensuivent les noëls--2

2. A la venue de Noël,
 Chacun se doit bien resjouir,
 Car c'est le Testement No[v]lel,
 Que tout le monde doit tenir.
- Quant par son orgueil Lucifer 5
 Dedans l'abisme trébucha,
 Nous alions tous en Enfer,
 Quant le Filz Dieu nous racheta.
- En la Vierge Il S'en umbra,
 Et en Son corps voulut gésir; 10
 La nuyt de Nouël L'enfanta
 Sans peyne et sans douleur souffrir.
- Après ung bien petit de temps,
 Troys Roys Le vindrent adorer,
 Apportant mirre et encens 15
 Et or qui est moult à louer.
- A Dieu le vindrent présenter
 Et quant il fust au retourner
 Hérode Les fist poursuivre 20
 Troys jours, trois nuytz sans cesser.
- Là virent le Doulx Jésus-Crist
 Et la Vierge qui Le porta,
 Celuy qui tout le monde fist,
 Et les pécheurs resuscita.
- Bien apparut qu'Il nous ayma, 25
 Quant en la Croys pour nous fut mis;
 Dieu, le Père, qui tout créa,
 Nous doint en la Fin Paradis.

S'ensuivent les noëls--3

3. Sur: "Il[s] sont en grant pensée."

Noël, ceste journée,
 Chantons Noël, Noël,
 Car Paix nous est donnée.

Sçavés comment il en alla? bis
 L'Ange du Ciel sy s'en volla bis
 Tout droit en Galilee;
 Pucelete y trouva
 De royale lignée.

Noël, ceste journée, etc.

Courtoisement La salua, bis
 Et Luy dist: "Ave, Maria," bis 10
 Tu es la Bien Heuree,
 Car par Toy si sera
 Nature reparée.

Noël, ceste journée, etc.

La Vierge fort S'émerveilla, bis
 Mais non pourtant continua bis 15
 D'avoir humble pensée,
 Car seulement sera
 Fille de Dieu aymée.

Noël, ceste journée, etc.

Au consentement que el donna, bis
 Le Saint Esperit si bien ouvra bis 20
 Que sans faire brisée
 Conceut, puis enfanta
 Jésus celle nuytée.

Noël, ceste journée, etc.

Au Temple, Syméon chanta; bis
 Au fleuve, Jehan Le baptisa; bis 25
 Mais la gent de Judée
 A mort si se livra
 Par envie dampnée.

Noël, ceste journée, etc.

S'ensuivent les noëls--3 (cont.)

Et qui bon françoys sera	<u>bis</u>	
De chanter, ne se saigne ja,	<u>bis</u>	30
Noël à grant halenée		
Et Son bien croist		
Tout au long de l'anée.		

After lines 8, 13, 18, 23, 28, and 33,
lines 1 to 3 should be repeated as a
refrain.

S'ensuivent les noëls--4

4. Sur: "Je suis aymé au curé."

Or chantons du cueur ignel -- O Noël --
 De la Vierge Débonnaire,
 Qui porta Dieu, Nostre Père,
 Le Filz du Roy Eternel -- O Noël.

Du Royaume Célestial -- O Noël -- 5
 Dieu envoya Son message
 A Marie, noble et sage:
 C'est l'Archange Gabriel -- O Noël.

Enorme d'ung juvencel -- O Noël -- 10
 Ung bel salut Il Luy donna:
 "Tu concepvas Dieu et Homme
 Sans ouvrage naturel." -- O Noël.

La Vierge respondit bel -- O Noël:
 De Dieu je suis chamberière;
 Me soit fait la chose entière 15
 Comme Tu l'as dit itel. O Noël.

Là fut Dieu Homme Mortel -- O Noël;
 Conceu en l'eure en Son ventre;
 Après qu'il eut des ans trente
 Mourut en torment cruel -- O Noël. 20

En propre corps naturel -- O Noël --
 Resuscita sans contraire;
 Le tiers jour en grant lumière
 Yssit hors de Son tonbel -- O Noël.

Puis monta là-sus au Ciel -- O Noël, 25
 Et s'assist à la main destre.
 Chantons, donques, tous au naistre
 Du Filz Dieu Emanuel: O Noël.

Dévote contemplation--Description

Title: F. 1: Magister guillerm⁹ guer/soni de villalonga/
woodcut of the three angels.

F. 1': Devote cōtēplation exitant/a la crainte de dieu moult/
utile et propice a ung chacum pe/cheur voulant penser de son
sa/lut La quelle chante les filles/repenties a paris par de-
votion. /Text of song begins/woodcut of three men at tail
of page. Woodcut of a dragon and vegetation runs along the
inner side of both title pages.

Colophon: Running from fol. 4 to 4', reads: "Ce finit la de-
vote contēplation/nouvellement composee a paris/A la re-
queste des filles Rendues/Imprime par maistre guille./guer-
son de Villelongue demou=/rant devāt le colliege de riens
en/lostel q' fait le coīg du coste saīcte geneviefve, et la
on les trouvera/woodcut of three angels (cf. title-page fol.
4') avec plusieurs beaux livres nou/veaux tant en latin q̄ en
frācois/de diverses sciences et facultes/woodcuts of a) holy
women and castle, b) Christ speaking with the Devil and with
naked men, c) naked king and others led by a devil with a
chain, d) Adam and Eve being seduced by the serpent, Holy
Women praying, and a gryphon. At the tail of the page ap-
pears the woodcut of three men found on the title-page. A
decorative woodcut runs along the inner margin.

Paris, Bibliothèque Nationale, p. Ye. 237.

Contents:

1. Fille qui vives en délict, f. 1'

Dévôte contemplation--1

1. Fille, qui vivés en délict,
 Vous errés trop villainement;
 Las, pour offensés Jésus-Christ,
 Qui pour vous a mis tout Son sang
 Qui pour vous a mis tout Son sang 5
 Et vous a trop aymée;
 Mais il tendra Son Jugement,
 Et lors serés dampnée.

Quant la trompette sonnera,
 Qui est la voix de Jésus-Christ, 10
 Et que chacun si trouvera,
 Et nul se s'en pourra fouir
 Et nul ne pourra fouir
 De l'orrible journée,
 Vous ferez grans pleurs et grant criz 15
 Et si serez dampnée.

Fille, qui vivés en délict, etc.

Et quant vous serés en Enfer,
 Asmodeus vous mènera
 Avec vous paillars de la chair,
 Et pour soulaz il vous dira 20
 Et pour soulaz il vous dira:
 "Va de maleure née;"
 Car autant que Dieu durera
 Tu seraz cy dampnée.

Fille, qui vivés en délict, etc.

La chièrre que lors vous feront, 25
 Vous mignons et vous amoureux,
 Ce sera que Dieu maugreront
 Qu'onques vous feustes avec eux
 Qu'onques vous feustes avec eux
 Ne heure, ne journée, 30
 En vous disant comme enragés:
 "Va, mauldicte dampnée."

Fille, qui vivés en délict, etc.

(cont.)

Dévote contemplation--1 (cont.)

Maleureuse que serés vous
 Quant vous cognoistrés clèrement 35
 Qu'à tout jamais est fait de vous
 Pour tousjours estre en tel torment
 Pour tousjours estre en tel torment
 Comme d'estre livrée
 Aux fatalités infernaulx, 40
 Estre avec eulx dampnée.

Fille, qui vives en délict, etc.

Lors quel douleur se vous fera
 D'avoir au monde mal vesqueu
 Pour si peu de temps qu'on y a 45
 Et n'avoir pas bon conseil creu
 Et n'avoir pas bon conseil creu
 Comme fille enragée,
 Et pour ce souffrir vous fauldra,
 Estre tousjours dampnée.

Fille qui vives en délict, etc.

O maleureuse que je suis
 Pour les plaisances de mon corps, 50
 Esbatemens, jeux, et déduitz,
 Que j'ay prins avec mes conçors,
 Que j'ay prins avec mes consors
 Comme fille effrenée;
 Mais je voy bien que il m'en fault 55
 Estre tousjours dampnée.

Filles qui vivés en délict, etc.

Hélas se j'eusse eu le sens
 De penser a ce temps ycy,
 J'euse habandonner ces truans
 Et euse à Dieu crié, "Mercy," 60
 Et euse à Dieu crié, "Mercy,"
 Comme de Dieu aymée;
 Les anges m'eussent aidé
 A n'estre point dampnée.

Filles, qui vivés en délict, etc.

(cont.)

Dévote contemplation--1 (cont.)

Vous, qui vivés mondainement, 65
 Contemplez l'orreur où je suis
 Et bons gardés diligemment
 De suivre vous mondains plaisirs,
 De suivre vous mondains plaisirs,
 Car c'est chose assurée: 70
 Se ne vivés continément,
 Vostre âme est dampnée.

Fille, qui vives en délict, etc.

Avés l'exemple maintenant,
 Voyant les Filles de Paris,
 Qui toutes sont vestues de blanc, 75
 Suyvant Jésus et ses amis,
 Suyvant Jésus et ses amis,
 Contemnant la livrée
 D'Asmodéus: faictes ainsi
 Et vous serés salvée. 80

Note the variation between Fille and Filles in the refrain.

Line 57: euse=eusse; line 63: angles=anges; line 3: offensés=offenser.

S'ensuit le dicté--Description

Title: Sensuit le dicté en francois de/f[r]ere Jehan tisserant docteur fre/re mineur de lordre de l'observance, / lequel il fait chāter a son sermon/woodcut of the Annunciation.

Colophon: Cy finisent les oraisons di/cte du bō & devost pere frere Je/han tisserāt docteur en theolo=giē frere-mineur de lobservāce.

Paris, Bibliothèque Nationale, Rés. 3433

Contents:

1. Ave, Mère du Redempteur (Le salut de Nostre Dame en francois), f. 1'

S'ensuit le dicté--1

A-ve, Mè-re du Ré-demp-teur,
 Si Te pré-sen-tons de bon cœur
 Dul-ci or-bis me-lo-di-a,
 En-ten nous: A-ve Ma-ri-a

MARIA, Estaille de Mer,
 Plus clère que soleil n'est cler,
 An hac tenebrosa via
 Conduy nous: Ave Maria.

5

GRATIA, très précieuse,
 Sur les anges glorieuse,
 An presenti miseria
 Ay de nous. Ave Maria.

10

PLENA, Tu es de tous les biens;
 Pour donner à ceulx qui sont Tiens,
 Fac de Tua familia
 Nous estre: Ave Maria.

15

Le lundy

DOMINUS, le Tout Puissant Roy,
 Il Se fist Homme dedans Toy,
 Ad salvandum, Mater Pia,
 Les pécheurs: Ave Maria.

20

S'ensuit le dicté--1 (cont.)

TECUM tousjour il a esté,
Et les haulx biens T'a apresté;
In Celesti Ierarchia
Meine nous: Ave Maria.

BENEDICTA es en tous lieux, 25
En mer, en terre, ès Cieulx;
Te decet laus et gloria
Très digne: Ave Maria.

Le mardy

TU fuz conpceue purement, 30
Sans péché et très dignement,
In pura innocentia,
Par grace: Ave Maria.

IN MULIERIBUS, Dame, 35
Tu as esté sans diffame,
Relevans ab infamia
Les humains: Ave Maria.

Et chose, il est certaine
Que par Toy gettez de peine
Sumus Dei clementia;
Garde nous: Ave Maria. 40

Le mercredy

BENEDICTUS, Nostre Sauveur,
Ton Filz, pour nous a prins labour,
Dampratus morte impia
En la Croix: Ave Maria.

FRUCTUS EST délicieux, 45
Médicinable, précieux,
Servans a mcrte noxia
De péché: Ave Maria.

VENTRIS TUI en la maison
Il vint quant ce fust la saison 50
Ex caritate nimia
Nous quérir: Ave Maria.

Le jeudy

Jhésus est Son nom glorieux,
Transmis par l'Ange Gracieux,
Tibi a celi curia 55
En terre: Ave Maria.

S'ensuit le dicté--1 (cont.)

Jhésus est nom délectable,
A tous pécheurs consolable,
Corda replens leticia
Désolez: Ave Maria. 60

Jhésus, Dame Souveraine,
Qui en Toy print char humaine,
Nos salvet data venia
Te prions: Ave Maria.

Le vendredy

Saincte Marie de renom, 65
Te prions par Ton digne nom,
Ut pura conscientia
Te servions: Ave Maria.

Mère de Dieu, le Créateur, 70
Royne, Dame de grant valeur,
Extingue carnis vicia
De tous nous: Ave Maria.

Ayé souvenance de nous;
A toy nous recomandons tous 75
Contra mundum demonia
Dessen nous: Ave Maria.

Le samedy

Maintenant ne nous oblye,
Benoïste Vierge Marie;
In hac forti agonia
Soubtien nous: Ave Maria. 80

Et à l'heure Pas de la Mort,
Qui est ung passaige si fort,
In tam grandi augustia
Vien à nous: Ave Maria.

Amen de cueur Te requerons, 85
Et humblement Te supplions,
Ut sub tua custodia
Nous soyons: Ave Maria.

(cont.)

S'ensuit le dicté--1 (cont.)

Gloire soit à Dieu, le Père,
Et à Ton Filz, Noble Mère,
Cum Spiritu per omnia
Et à toy: Ave Maria.

90

Line 21: tousjour=tousjours;
line 29: conpceue=compceue;
line 73: Aye=Aie;
line 81: I.e. "Et à l'heure du
Pas de la Mort."
line 83: augustia=angustia.